



大会

第五十届会议

正式记录

第一〇〇次全体会议
1995年12月23日,星期六,上午11时举行
纽约

主席: 弗雷塔斯·多阿马拉尔先生 (葡萄牙)

下午12时10分开会。

第五委员会的报告

主席(以英语发言): 大会今天将审议第五委员会关于其议程上项目的报告。

我请第五委员会报告员在一次发言中介绍第五委员会的报告。

马登斯先生(比利时), 第五委员会报告员(以法语发言): 我今天荣幸地介绍第五委员会关于其议程上项目的报告。

各成员记得, 在大会第五十届会议上给第五委员会分配了34个项目。

第五委员会从9月21日至12月22日举行了45次正式会议。关于其议程上项目所有谈判都是在非正式协商中进行的。按照委员会的惯例, 这些非正式协商由出席第五委员会的各位代表主持。我高兴地通知大会, 在大会第五十届会议目前第一部分工作期间通过的所有决议草案和决定草案都是以协商一致方式通过的。

我现在简要地汇报一下第五委员会的工作。

第五委员会关于题为“财务报告和审定财务报表以及审计委员会的报告”的议程项目113的报告载于文件A/50/839。第五委员会在该文件第6段中建议大会通过一项

决议草案。它在其突尼斯副主席主持下举行了非正式协商后未经表决通过了该项决议草案。

第五委员会关于题为“审查联合国行政和财政业务效率”的议程项目114的报告载于文件A/50/840。在该报告中, 第五委员会建议大会通过两项决定草案。第一项决定草案涉及推迟到第五十届会议复会审议的某些项目和有关报告。第二项决定草案涉及第五委员会1996-1997两年期工作方案。在批准主席口头提出的一项提议草案时, 委员会还决定在第一项决定草案中包括这样一项建议, 建议大会应把对议程项目114审议推迟到第五十届会议复会。委员会未经表决通过了这三项决定草案。

第五委员会关于题为“1994-1995两年期方案预算”的议程项目115的报告, 载于文件A/50/841, 委员会在其第4段中建议大会通过一项该委员会未经表决而通过的决议草案。

第五委员会关于题为“1996-1997两年期方案概算”的议程项目116的报告载于文件A/50/842。由于第五委员会昨晚通过其决定时已经很晚, 我必须对文件A/C.5/50/L.29中的一些数字作口头更正。在该文件第13页上第一部分第9段中, “工作人员薪金税收入”的数字应为384 306 000美元。在第14页上, “工作人员薪金税收入总额”的数字应为382 679 100美元, 而“收入款次总额”的数字应为471 401 700美元。

在文件A/C.5/50/L.29(第二部分)的决议草案二 B中,“工作人员薪金税收入”的数字应为384 306 000美元,而“收入款次总额”的数字应为471 401 700美元。

在同一文件的决议草案二 C第一段中,“26 760 900美元”的数字应为“24 160 900美元”,而第1(b)段中的数字应为“1 285 696 850美元”。在第2段中,“202 635 900美元”的数字应为“197 885 900美元”,而“196 903 000美元”的数字应为“192 153 000美元”。

文件A/50/842载有一些委员会未经表决而通过的建议。鉴于该项目的重要性,我要转达各位代表对有关方案概算的非正式协商协调者的敬佩。他们的耐心、能力和专业知识将成为我们对本届会议的最美好回忆。我知道两位协调员之一、澳大利亚的马丁·夏普先生已离开纽约返国承担其他职责。我要代表委员会中的同事并以我个人的名义,要求澳大利亚代表团向他转达我们的谢意。

第五委员会关于题为“会议时地分配办法”的议程项目119的报告载于文件A/50/837,委员会在其中建议大会通过一项决议草案,该草案是在我们的德国同事的领导下谈判达成的,该委员会未经表决而予以通过。

我现在谈一下题为“联合国经费分摊比例表”的议程项目120。第五委员会的报告载于文件A/50/843。该委员会第12段中建议大会通过一项决议草案,并在第13和14段中建议通过两项决定草案;委员会在经过由爱尔兰代表主持的非正式协商之后未经表决通过了所有三项草案。

第五委员会关于题为“联合国共同制度”的议程项目121的报告载于文件A/50/844,委员会在第7段中建议大会通过一项决定草案,我们的新西兰同事主持了对该草案的谈判;而委员会未经表决通过了该项决议草案。

第五委员会关于题为“联合国安哥拉核查团经费的筹措”的议程项目123的报告载于文件A/50/845,第五委员会在该报告第6段中建议大会通过一项该委员会未经表决而通过的决议草案。

第五委员会关于题为“联合国西撒哈拉全民投票特派团经费的筹措”的议程项目125的报告载于文件A/50/

819。委员会在该文件第6段中建议大会通过一项决定草案,该草案由委员会主席口头介绍,并已由委员会未经表决而通过。

第五委员会关于题为“联合国萨尔瓦多观察团经费的筹措”的议程项目126的报告载于文件A/50/818。委员会在该报告第5段中,建议大会通过一项口头向该委员会介绍并由它未经表决而通过的决议草案。

第五委员会关于题为“联合国驻塞浦路斯维持和平部队经费的筹措”的议程项目131的报告载于文件A/50/827。第五委员会在该报告第5段中,建议大会通过一项由委员会主席介绍并由委员会未经表决而通过的决定草案。

第五委员会关于题为“联合国格鲁吉亚观察团经费的筹措”的议程项目132的报告载于文件A/50/820,委员会在该报告第6段中,建议大会通过一项经口头介绍而且未经表决而通过的决定草案。

第五委员会关于题为“联合国塔吉克斯坦观察团经费的筹措”的议程项目137的报告载于文件A/50/828,委员会在该报告第6段中,建议大会通过一项经口头介绍而且未经表决而通过的决定草案。

第五委员会关于题为“联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题”议程项目138的报告,载于文件A/50/821及其增编;A/50/850及其增编以及A/50/851。这些报告载有关于下列问题的决定草案:维持和平行动的模拟预算;把帕劳重新编入维持和平行动费用分摊比例表D组;在应于明年春季的复会上进行的对该议题的深入审议之前使用维持和平行动的支助帐户;对《财政条例》作必要的修正以考虑到第49/233号决议造成的变动;以及把乌克兰提交的决定草案推迟到第五十届会议的第一次复会审议。第五委员会未经表决而通过了这些决定草案。

第五委员会关于题为“接纳世界旅游组织为联合国合办工作人员养恤基金的成员”的议程项目166的报告载于文件A/50/822,第五委员会在该报告第5段中,建议大会通过一项决定草案,以接纳世界旅游组织为联合国合办工作人员养恤基金的成员。该委员会未经表决而通过了该项决定草案。

主席先生,最后,第五委员会应你的请求还参与大会全体会议中对题为“关于南非局势正常化”的议程项目164的审议。

我最后必须表示:第五委员会全体成员感谢我们从秘书处工作人员、尤其是行政和管理事务部那里得到的帮助。副秘书长及其工作人员以及委员会秘书及其工作人员的协助,使我们得以在合作与协商一致的气氛中完成工作。我们知道,我们工作的结果对秘书处的同事们构成艰巨的挑战,但我们相信他们的能力将确保我们的决定得到成功的执行。

主席(以英语发言):如果就议事规则第66条没有任何建议,我将认为大会决定今天不讨论面前的第五委员会的报告。

就这样决定。

主席(以英语发言):因此,发言将仅限于解释投票或立场。

各代表团对于第五委员会的建议的立场已经在该委员会中提出,并已反映在有关的正式记录中。我要提醒各位成员大会第34/401号决定第7段的规定

“如果一个主要委员会和全体会议审议同一决议草案,各代表团应尽可能只解释投票一次,即在委员会,或是在全体会议,但该代表团在全体会议的投票与其在委员会的投票有所不同时,不在此限。”

我还要提醒各代表团,又根据大会第34/401号决定,各代表团解释投票的发言以10分钟为限,并应在各自的席位上发言。

在我们就第五委员会报告中提出的建议采取行动前,我要提醒各位代表,我们将以第五委员会同样的方式作出决定。

议程项目113

财务报告和审定财务报表以及审计委员会的报告

第五委员会的报告(A/50/839)

主席(以英语发言):大会将就第五委员会在其报告第6段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第50/204 A至D号决议)。

主席(以英语发言):我是否可以认为大会希望结束对议程项目113的审议?

就这样决定。

议程项目114

审查联合国行政和财政业务效率

第五委员会的报告(A/50/840)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第8段中建议的两项决定草案作出决定。

我们首先审议标题为“就一些项目采取的行动”的决定草案一。

第五委员会未经表决通过了该决定草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案一获得通过。

主席(以英语发言):我们现在开始审议标题为“第五委员会1996-1997两年期工作方案的决定二”。

第五委员会未经表决通过了该决定草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决定草案二获得通过。

主席(以英语发言):我们就此结束了现阶段对议程项目114的审议。

议程项目115

1994-1995两年期方案预算

第五委员会的报告(A/50/841)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第4段中建议的决议草案作出决定。

我是否可以认为大会希望通过该决议草案?

决议草案获得通过(第50/205 A和B号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束了现阶段对议程项目115的审议。

议程项目119

会议时地分配办法

第五委员会的报告(A/50/837)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第8段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第50/206 A至F号决议)。

主席(以英语发言):我是否可以认为大会希望结束对议程项目119的审议?

就这样决定。

议程项目120(续)

联合国经费分摊比例表

第五委员会的报告(A/50/843)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第12段中建议的决议草案和第五委员会在其报告第13和14段中建议的两项决定草案作出决定。

我们首先审议载于报告第12段中的决议草案。第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第50/207号决议)。

主席(以英语发言):我们现在开始审议两项决定草案。

决定草案一已经第五委员会未经表决通过。我是否可以认为大会也希望这样做?

决定草案一致获得通过。

主席(以英语发言):决定草案二已经第五委员会未经表决通过。我是否可以认为大会也希望这样做?

决定草案二获得通过。

主席(以英语发言):我们就此结束了本阶段对议程项目120的审议。

议程项目121

联合国共同制度

第五委员会的报告(A/50/844)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第7段中建议的决议草案作出决定。

标题为“联合国共同制度:国际公务员制度委员会的报告”的决议草案已经第五委员会通过。我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过。

主席(以英语发言):我们就此结束了现阶段对议程项目121的审议。

议程项目123

联合国安哥拉核查团的经费筹措

第五委员会的报告(A/50/845)

主席(以英语发言):大会现在开始就第五委员会在其报告第6段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过。

主席(以英语发言):我们就此结束了本阶段对议程项目123的审议。

议程项目128

联合国保护部队、联合国克罗地亚恢复信任行动、联合国预防性部署部队和联合国和平部队总部经费的筹措

第五委员会的报告(第二部分)(A/50/796/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在将对第五委员会在其报告第二部分第5段建议的决定草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决定草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我们就此结束了本阶段对议程项目128的审议。

议程项目134

联合国利比里亚观察团经费的筹措

第五委员会的报告(A/50/846)

主席(以英语发言):大会现在将对第五委员会在其报告第6段中建议的决议草案作出决定,该决议草案暂时载于文件A/C.5/50/L.24。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第50/210号决议)。

主席(以英语发言):大会就此结束了本阶段对议程项目134的审议。

议程项目135

联合国卢旺达援助团经费的筹措

第五委员会的报告(A/50/848)

主席(以英语发言):大会现在将对第五委员会在其报告第6段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了这份决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第50/211号决议草案)。

主席(以英语发言):我们就此结束了本阶段对议程项目135的审议。

议程项目136

起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭经费的筹措

第五委员会的报告(A/50/849)

主席(以英语发言):大会现在将对第五委员会在其报告第6段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第50/212号决议)。

主席(以英语发言):大会就此结束了本阶段对议程项目136的审议。

议程项目138

联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题

第五委员会的报告(第二部分)(A/50/821/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在将对第五委员会在其报告第二部分第4段建议的决定草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决定草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决定草案获得通过。

(a) 联合国维持和平行动经费的筹措

第五委员会的报告(A/50/850/Add.1)

主席(以英语发言):大会将对第五委员会在其报告(A/50/850)第二部分第5段中建议的决定草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决定草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):大会现在将对第五委员会在其报告第二部分(A/50/850/Add.1)第5段中建议的决定草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决定草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决定草案获得通过。

(b) 将乌克兰归入大会第43/232号决议第3(c)段所述的会员国类别

第五委员会的报告(A/50/851)

主席(以英语发言):我请乌克兰代表就程序问题发言。

古门尼先生(乌克兰)(以俄语发言):我国代表团谨提请注意关于本报告的这样一个事实,根据大会第49届会议续会作出的决定,是题为(以英语发言)“将白俄罗斯和乌克兰归入大会第43/232号决议第3(c)段所述的会员国类别”。

(以俄语发言)

成员们都知道,以极令人满意的方法解决了把白俄罗斯重新归类的问题。因此,我们谨要求对文件A/50/851作出有关的更改。应在文件标题;第一段最后一部分;第3段;以及第6段的决定草案本身作出这些更改。

我也谨借此机会提请大会注意这样一个事实,即我国代表团认为,在第50届会议上第五委员会没有充分审议这个项目。如果以更全面的方法处理了这个事项,本会有更大的机会来讨论这个问题,我们也就能够不仅在程序上而且在实质上解决这个问题。我们相信,在大会第五十届会议续会上这个问题将得到解决。

主席(以英语发言):我们将注意到乌克兰代表刚才所表示的意见。

主席(以英语发言):现在大会将对第五委员会在其报告第6段中建议的决定草案作出决定。

第五委员会通过了该决定草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我们就此结束了本阶段对议程项目138的审议。

议程项目160

起诉应对1994年1月1日至1994年12月31日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措

第五委员会的报告(A/50/852)

主席(以英语发言):大会现在对第五委员会在其报告第6段中提出的决议草案作出决定。该决议草案在第五委员会未经投票获得通过。我是否可以认为大会也愿意通过这样做?

决议草案获得通过(决议第50/213号)。

主席(以英语发言):我们就此结束了本阶段对议程项目160的审议。

议程项目116

1996-1997两年期方案概算

第五委员会的报告(A/50/842)

主席(以英语发言):大会现在对第五委员会在其报告第7段中提出的五份决议草案作出决定。

决议草案一题为“同1996-1997两年期方案概算有关的问题”。第五委员会通过了该决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决议草案一获得通过(决议第50/214号)。

主席(以英语发言):决议草案二(A至C)题为“1996-1997两年期方案预算”,该决议草案在第五委员会获得通过。我是否可以认为大会也愿意通过决议草案二?

决议草案二(A至C)获得通过(决议第50/215 A至C号)。

主席(以英语发言):题为“与1996-1997两年期方案概算有关的问题”的决议草案三在第五委员会获得通过。我是否可以认为大会也愿意通过该决议草案?

决议草案三获得通过(决议第50/216号)。

主席(以英语发言):决议草案四题为“1996-1997两年期临时及非常费用”并在第五委员会获得通过。我是否可以认为大会也愿意通过该决议草案?

决议草案四获得通过(决议第50/217号)。

主席(以英语发言):题为“1996-1997两年期周转基金”的决议草案五在第五委员会获得通过。我是否可以认为大会也愿意通过该决议草案?

决议草案五获得通过(决议第50/218号)。

主席(以英语发言):现在我请希望解释立场的代表发言。

戈伊斯切亚女士(古巴)(以西班牙语发言):我们刚刚通过了1996-1997两年期方案概算。此一概算对联合国和对整个国际社会具有特别重要性,因为,此一概算无疑是一个变化的概算。

说它是变化的概算,因为它的概念正在发生变化,它的概念现在似乎是公司的概念。联合国对其会员国决定的承诺也在发生变化,因为——我们不能自欺欺人——如果说不是不可能的话,至少联合国将难以履行《宪章》的宗旨和原则。此外,第41/213号决议所建立的预算进程正在发生变化。其概要似乎已经不再是一个概要了;有人提出对它强加一个最高限制。大会所规定的优先事项没有得到尊重,有人企图强加不同的优先次序,尽管此一立法机关已经作出了决定。例如,在其他论坛有人还企图解散方案和协调委员会,而加强该委员会是第41/213号决议通过的协商一致一揽子方案的一部分。

我们都知道,采取这样的进程是为了满足某个重要捐助国对预算进程,包括决策程序,感到的关切。有人希望,通过此一决议之后,这个重要捐助国——它同时也是主要的债务国——将承担其责任并充分和及时地履行其财政承诺。在自从第41/213号决议通过以来的9年里,这个国家缴纳会费的情况表明,它给缴纳会费强加条件的作法生存了下来;它发生了变化并且采取了新的形式,它使我们未经表

决通过了一份使这个主要捐助国满意但令我们持怀疑态度的决议。

我们参与的谈判从一开始就受到了不良影响,其结果我们只会在中期和长期感觉到。我国代表团怀疑这是否是那些相信联合国的人,那些象我国代表团一样完全和无条件地致力于联合国宗旨和原则的人真正想要的预算。我们有没有可能认为五十年前联合国的创办者们的精神在此预算中得到了那怕是微弱的反映?我们认为没有。

我们通过的预算首先是对一个主要捐助国的霸权政治利益作出反应,这个国家再次威胁如果不对它的国内压力作出反应就要使联合国的活动限于瘫痪。我国代表团认为,我们都必须深思我们刚才的所作所为。这可能是一系列措施的头一个,它导致的不是改革而是这个国际组织的典范。为了确保联合国继续履行其职能,我们也许在对它的性质作出妥协,而当我们意识到我们所犯的错误的时候,所造成的损害有可能是难以弥补的。

古巴一贯、无条件和坚定地致力于联合国,它的政治灵活性使我们加入了一个很少人相信但是却有许多人支持的协商一致,因为它们认为这能够帮助改善联合国的财务状况。让我们希望这些期望将会得到实现。

古巴代表团本来希望我们通过的预算将使秘书处能够充分履行它所肩负的任务。但是,我们严重削减了它的资源。现在,我们必须采取与我们所作决定一致的行动。但是,我们仍然感兴趣地等待着对一些可能节省资金领域的研究结果。以便作出最后决定。

仍有一些悬而未决的问题,例如第3和第21款。有关第21款,我国代表团本来希望我们的谈判能够使我们就《发展权利宣言》的真正、有效和方案的后续行动作出决定并针对人权事务高级官员办事处在这方面提出的请求分配资源。

我国代表团希望,当我们恢复在第五委员会的工作时,我们将更加现实地面对我们给联合国带来的困难和痛苦形势。我们刚刚庆祝了联合国成立五十周年,但是,我们很可能以我们刚刚通过的这样的决定破坏它的未来。

汉桑先生(加拿大)(以英语发言):我国代表团欢迎未经表决通过1996-1997两年期方案预算。我国代表团特别重视预算事项中的协商一致决策,因此希望对你,主席先生;对我们的协调员,澳大利亚的马丁·夏普先生和亚美尼亚的莫夫谢斯·阿别良先生,并对参加建立和形成该协商一致意见磋商的所有代表表示感谢。

本项预算是复杂和高度技术性的文件。我国代表团高兴地注意到预算决议文本第四部分中的创新,该决议确立了2 608 000 000美元开支总额,规定两年期中实现的估计节省数额。

案文几处还强调,应该实现效率收益和节省,而不消极影响以获授权的方案和活动。我国代表团完全赞成。我们长期主张,应该在非方案活动中寻求节省。换言之,我们希望减少间接费用,根据加拿大的界定,这些费用超过本组织费用 53%。正如我们的维持和平者有时所说,我们要改进行齿和尾巴间的比例。

我们在协商中有机会详细讨论新成立的效益委员会,秘书长适当行使其权威设立了该委员会。我们愿赞扬秘书长的主动行动,并建议可满怀信心地将本决议授权的寻求节省交付给效益委员会。

我国代表团认为提高效益应该是所有会员国十分关切的事项。一些方案对某些会员国比其他会员国明显具有更高的优先秩序,但是这些方案的高效率执行对我们都同样重要。有效率地维持和平意味着更牢固的和平。高效率发展给最需要的人带来更大益处。高效率执行人权方案意味着更好地保护人权。高效率新闻意味着更了解情况的公众。高效率的行政部门意味着在各方面较低费用和更快和有效地提供服务。

我国代表团关切地另一个事项是从特别帐户的内部借款,现在远远超过大会1958年最初确定的授权意图的作法。我国代表团支持联合国王国提议的变动,实现更大透明度并使会员国更有效地控制这种作法。

过去几天和几周协商的经验使我国代表团认为有必要进一步改进预算过程,使第五委员会和大会能够注意目标、可提供的服务和优先次序的主要问题,并少参与解决资源分配的细节问题,这最近占用了我们很多时间。

我们相信,今后两年期的方案预算将用战略计划办法拟定,这种办法,除其他外,界定每个主要方案的具体方案目标和结果;为每个目标识别取得结果的优先活动;允许计划和执行中灵活性,将资源重新分配给最优先事项;加强方案一级的责任之原则,为方案规定质量和数量运作指标;建立计划、监测和评估过程,不断评估在实现规定目标中有效力和效率地使用资源;并规定通过行政和预算问题咨询委员会在整个两年期向第五委员会报告资源的结果和使用。

最后,我国代表团想谈一点回应对本预算中规定开支总额提出的关切。的确规定了2 608 000 000美元数额,有人表示关切这会限制已授权的方案和活动。并且因为它低于预算开支各款内的数额,因此真正限制不是已确定的开支数额,而是在这些开支分摊后相应的会费数额。

我国代表团注意到,1995年分摊给会员国的经常预算总额为1 135 000 000美元。但从今年11月30日起,仍欠缴3亿9千2百万美元,或分摊额的35%。在关于该预算的协商中,没有任何代表团提议削减商定开支的35%,但是许多会员国,包括主要认捐国,单方面规定它们自愿设定义务的上限,在目前两年期中实现了上述情况。

在这方面,我国代表团愿回顾《宪章》第2条第2项:

“各会员国应一秉善意,履行其依本宪章所担负之义务,以保证全体会员国由加入本组织而发生之权益”。

戈默索尔先生(联合王国)(以英语发言):我国代表团为有机会解释其对有关周转基金的决议,即第50/218号决议的立场感到高兴。

我国代表团参加了有关该决议的协商一致意见,以便就来之不易的预算解决达成一致意见。

事后看来,我国代表团和其他代表团一样希望能有更多时间辩论重要的原则问题,我们在昨天晚上的最后会议

中只能略为谈及这些问题。我们感到高兴的是,现在商定我们在续会早期重新讨论这些问题。然而鉴于我们的非正式协商发展的方式,我国政府希望对关于周转资本基金的决议作出某些澄清。

该决议未给秘书长空白支票以从维持和平帐户强行借款的方式为主要认捐国的欠款筹资。

如果预算协议意味着它将得到充分资金,那么联合国将处于胜过今天的处境。不幸的是,就预算达成协议不保证所有会员国缴付这些款项,因此经常预算方案可以自动完成。

这是现在就需要处理的真正问题;人们无法设想在今后两年期中所有部队派遣国政府都准备象过去那样通过被迫借贷给联合国来支付经常预算的赤字。

我国代表团在对该决议草案即关于周转基金的决议草案五提出一些非常适度的修正以前,已广泛征求其他部队派遣国代表团的意见。这些修正仅仅在决议案文中重复了在通过案文中适用秘书处从维持和平帐户借款问题且第6段非常含糊提到的条件。这些修正还通过明确确定谁对经常预算赤字负责,如果因经常预算目的给部队派遣国的还款被秘书长所挪用,届时对部队派遣国的欠款数额如何,创造更大的透明度。我国代表团将同其他代表团一起继续在第五委员会续会上要求作出这些和其他改进。

在非正式磋商中对这些修正草案表示的支持表明了这个日趋恶化的根本问题的深度和广度。同样,对这些提案的反对也表明人们日趋意识到目前显现的现金流动危机的规模。它还表明各代表团已开始认识到,以这种方式出现的被迫借贷已经超过我们刚才所通过这项决议规定的范围。

有些代表团可能认为,周转基金决议普遍授权秘书长在避免危机所必要时向维持和平帐户借款。但是,条件非常具体:即借款只能作为最后手段使用。我国代表团认为,第一个手段应该是设法在迫使已付款国和联合国债权国第二次支付以前,先使该财政年度的拖欠国和其他迟缴款国付款。第二个条件是,借款不应妨害提供维持和平资金

旨在完成的各项方案。秘书长本人曾多次说过,联合国不偿还欠维持和平者的债务将妨害部队派遣国自愿提供服务的意愿。因此,迄今这两个条件都没有实现。

有人可能还认为,部队派遣国过去没有对这种做法表示强烈反对,从而已默认现实。因此,让我重申我国外交大臣今年9月24日在本大会堂所说的话,他的话代表着我国政府的正式立场——即从维持和平基金借款支助经常预算是不能接受的。

一个会员国因其立法机构不愿承诺偿还这些债务而积累更多欠款只能加剧联合国及其债权国的财政危险。

我希望这一点十分明确。我国代表团认为,任何现金流动危机的责任都应由不付款的国家而不应由付款的国家承担。我国代表团决不承担支付其欠款的任何义务,也不接受对此后果的任何指责。

因此,我们认为,如果秘书处今后愿意继续采取这种做法,它就要在实际上,而且也应在原则上,必须设法得到大会包括部队派遣国的核可。

比伦鲍姆先生(美利坚合众国)(以英语发言):奥尔布莱特大大使希望今天到此阐述美国就通过方案预算的立场,但她今天上午未能同我们在一起。

美国是怀着忧喜交加的心情看待通过联合国1996-1997方案预算问题的。该预算高于我们曾希望和提议的水平。为此,我们不能完全支持它。同时,该预算又低于目前1994-1995两年期联合国各项方案的开支水平。它是一个真正的无增长预算。这是史无前例的,而且明显和值得欢迎地脱离了通常做法。

人们对这项预算进行了长期和艰苦的谈判。我国代表团为消除浪费、减少对低优先项目的开支和改进管理办法提出了意义深远的建议。虽然并非我们的所有建议都得到接受,但我们对所进行辩论的建设性和坦率性表示赞赏。我们要特别感谢马丁·夏普先生,他公正和娴熟地主持了审议工作。我还要承认莫夫谢斯·阿别良先生的贡献,他在完成这些谈判方面发挥了核心作用。

正如协商一致协定所反映的那样,联合国大多数会员国都理解改革和振兴联合国的紧迫性。这一点今天十分重要;它在今后岁月中将更加重要。数字可以说明问题。在本两年期中,联合国的开支约为26.3亿美元。秘书处曾提议1996-1997年的预算达28.28亿美元,即因通货膨胀和其他必要成本增加而非因项目增长而增加两亿美元。今天达成的协议为26.08亿美元的预算,该数字低于前两年。虽然我国政府不赞同这个预算水平,但我们因以下考虑和谅解没有阻拦它获协商一致通过。

第一,该协议承认,作为联合国预算进程的核心部分,必须减少低优先项目的支出。当然,这是常识,但在此以前却一直没有成为通常做法。根据这项预算,秘书长必须向大会汇报为保持26.08亿美元的水平而节约大约1亿美元的计划;联合国不能超过这个数额开支。这是预算所载的其他各项裁减以外的措施。这就必然需要匀支而非简单增列许多通货膨胀和其他必要开支的增长。这将对管理人员的一种挑战,但不这样做就只能是预算得不到支持的慢性增长。展望未来,我们必须养成在作预算时有所节制的习惯,因为这对联合国和整个联合国系统都十分重要。

第二,该预算中的支出上限必须是一种真正的上限而非目标。鉴于世界的动荡性质,我们可以预期秘书处在今后两年中向大会提出额外但可能很有价值的开支提案。我国政府将坚持主张这些提案伴之以对本预算各帐户的重新安排而非增加新的帐户。我们已经核可无增长预算,我们现在必须为不超过该预算而自律。

在这方面,令我们高兴的是,预算决议第1段重申了第41/213号决议。该决议除许多其他事项外特别要求提议的新开支由应急基金解决,用方案预算匀支或推迟到下一个预算。这项规定没有得到有效执行。它应该得到有效执行,我们期望重申这一点将确保使它得到有效执行。

第三,国际公务员委员会提出的联合国专业工作人员工资增加9%的建议没有被接受,实施这项建议的资金也没有列入本预算。相反,这些建议将退回委员会,并指示委员会使用更加准确的办法重新审议这些建议。

最后,该预算决议包括若干重要改革措施。它包括为增加外部承包服务进行全面审查。它还加强了内部监督事务厅。另外,还通过了一项要求制订减少书面工作具体计划的单独决议。这些改革措施将改善联合国工作并减少其成本。

美国将同秘书处和各会员国密切合作,以实施本预算造成的必要方案裁减工作。我们知道,许多国家都对削减预算可能给联合国目前进行的重要优先方案造成重大损害感到关切。但是,我国政府相信,可以达到该协定所载的预算水平而不妨害这些优先目标。

幸运的是,秘书处计划了,并已经在实施改善管理措施,这些措施将能节省大量资金,特别是在两年期的后半年。预算决议将这些改进从行政政策转化为立法要求。

虽然这个预算仍然不是完美的,但它是一系列重大措施之一,其目的是为了使联合国更有效、更有效率和更负责任。它是为改革联合国而采取的重大措施。

在过去一年中,我们感到了新的和独立的内部监督事务厅的积极效果,该厅找出了多种不良管理作法以便改进,还发现了一些严重诈骗。建立新的人事评价制度以及副秘书长约瑟夫·康纳提出的多种削减费用措施也产生了效益。秘书长成立了一个关于改革的高级别工作组,以便为改革和改进联合国的活动建议更广泛的措施。

虽然这个预算不象我国政府最初建议的那样精简,但它也是大会通过的最节简的预算。秘书处和全世界应把它看作是提出进行改革的要求。如果联合国要在第二十一世纪象我国政府希望并相信的那样成为一支有效和能够发挥作用的力量,那就必须加速改革的步伐。

让我们永远不要忘记,这个世界组织是独特的和不可缺少的。它的可信性和声望是很重要的。在法律和社会政策的很多方面,它建立用以评价各国行动和努力的标准。因此,我们既有必要也应该使本组织本身达到高标准。

那些在半个世纪之前建立联合国的人不是为了建立一个世界上收入最高的国际官僚机构,他们在建立经济及

社会理事会时没有设想一个包括150个附属机构的小组;他们建立这个伟大的讲坛不是为了年复一年地辩论同样的陈旧问题,并把图书馆填满重得拿不动的和枯燥得无法阅读的报告。

创始人的目标是为世界各国人民建立一个原则和法律的讲坛。他们希望本组织致力于维持和平、促进人的尊严并充实和拯救生命。

我们是这一遗产的继承人。为对得起这笔遗产,我们不仅必须坚持在联合国方案的管理和运作方面达到胜任的标准,而且要达到出色的标准。我们必须要求钱花得值得。我们必须提供核心点,因为如果联合国试图做一切事情,那它就什么也做不好。

今年的预算谈判的困难不足为奇。其结果不是一个高峰,而是通向今后辩论和讨论的前奏。我国政府致力于联合国的成功和复兴,并确信,只有通过全面的、影响深远的和持续的改革方案才能实现这个目标。所有国家都必须为实现这个目标而努力,所有国家都将由此获益。

罗先生(澳大利亚)(以英语发言):我国代表团欢迎未经表决通过了1996-1997两年期方案预算。正如第五委员会报告员在介绍第五委员会报告时所说的那样,澳大利亚代表团通过马丁·夏普先生作为协调员密切参与了谈判。我谨代表夏普先生表示我们感谢对他说的客气话。我还要感谢第五委员会主席、所有代表团和秘书处向协调员提供的合作。我尤其要感谢亚美尼亚莫夫谢斯·阿别利安先生如此干练地使协调过程取得圆满结束。

这一预算是对建立一个更有效力和效率的联合国的一个重要贡献,但我们认为,预算过程需要得到进一步改进,我们应该认真考虑加拿大建议的一项战略规划办法。

澳大利亚高兴地加入了有关周转基金决议的协商一致。与此同时,我谨正式表示支持联合王国代表团就该决议提出的建议。我们认为我们应在明年的复会上再次审议该决议。

主席(以英语发言):我们就此结束目前阶段对议程项目116和所有第五委员会报告的审议。

工作方案

主席(以英语发言):除安排问题和那些可能需要沿用大会议事规则来审议的项目外,同时记住大会已经在其第46、68、76、78、82、89、93、95、96、98、99和100次全体会议上就议程项目12、16(b)、20(b)、38、42、112(b)、114至116、120至123、125至126、128、131至138、159和160采取了行动,我想建议,以下议程项目仍需在大会议第五十届会议上进行审议:

项目10 秘书长关于联合国的报告

项目12 经济及社会理事会的报告

项目15(c) 选举一名国际法院法官

项目16(b) 选举世界粮食理事会12个成员

项目20(b) 对个别国家或区域的特别经济援助

项目23 联合国经济、社会及有关领域的结构改革与恢复活力

项目28 波斯尼亚—黑塞哥维那局势

项目35 科摩罗马约特岛问题

项目38 海地境内的民主和人权情况

项目42 巴勒斯坦问题

项目47 安全理事会席位公平分配和成员数目增加的问题及有关事项

项目55 塞浦路斯问题

项目112(b) 人权问题,包括增进人权和基本自由切实享受的各种途径

项目114 审查联合国行政和财政业务效率

项目115 1994-1995两年期方案预算

项目116 1996-1997两年期方案概算

项目117 改善联合国的财政情况

项目118 联合检查组

项目120 联合国经费分摊比额表

项目121 联合国共同制度

项目122 联合国中东维持和平部队经费的筹措

项目123 联合国安哥拉核查团经费的筹措

项目124 安全理事会第687(1991)号决议引起的活动经费的筹措

项目125 联合国西撒哈拉全民投票特派团经费的筹措

项目126 联合国萨尔瓦多观察团经费的筹措

项目127 柬埔寨过渡时期联合国权力机构经费的筹措和清理结束

项目128 联合国保护部队、联合国克罗地亚恢复信任行动、联合国预防性部署部队和联合国和平部队总部经费的筹措

项目129 第二期联合国索马里行动经费的筹措

项目130 清理结束联合国莫桑比克行动经费的筹措

项目131 联合国驻塞浦路斯维持和平部队经费的筹措

项目132 联合国格鲁吉亚观察团经费的筹措

项目133 联合国海地特派团经费的筹措

项目134 联合国利比里亚观察团经费的筹措

项目135 联合国卢旺达援助团经费的筹措

项目136 起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭经费的筹措

项目137 联合国塔吉克斯坦观察团经费的筹措

项目138 联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题

项目149 秘书长关于内部监督事务厅活动的报告

项目151 起诉应对1994年1月1日至12月31日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭的报告

项目159 人力资源管理

项目160 起诉应对1994年1月1日至1994年12月31日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违反行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措

项目163 加强联合国系统

我是否可以认为,大会愿保留这些项目在大会第五十届会议上审议?

就这样决定。

主席发言

主席(以英语发言):在休会前,我谨借此机会讲几句。

在大会第五十届会议这一联合国历史性周年期间,我们同以往各届会议一样,在全体会议和各主要委员会上开展了重要的工作。我们也举行了一次特别纪念会议,所有

会员国的国家元首、政府首脑和其他尊敬的代表在这一大会厅中聚集一堂,庆祝本组织的成就,找出它的弱点,满怀信心地规划未来。

早先,教皇约翰·保罗二世来纽约,专门对这一万国大会讲话。我们大家将记住他所表达的思想的迫切性和他对联合国的信心。

这确实是一届内容丰富而令人筋疲力尽的会议。但是,我们的工作还没有完成。今年庆祝之年也必须是一个加强之年。本组织,事实上整个联合国系统,只能从已在联合国扎根的有利于改革的持续势头中受益。本大会的五个工作组,其中四个由大会主席主持,都一直在辩论,或者将讨论与联合国的改革有关的重要和迫切问题。

正如各成员都知道,过去几星期一直在处理各工作组的组织安排方面的问题,现在已为有效和协调地进展铺平了道路。它们的实质性工作将在一月份开始,我正热切期待有机会能为这样重要的一项任务作出贡献。我希望,五十周年的精神——即善意和对联合国的未来充满信心和信念的精神——会取得胜利,变革的机会不会流失。

与此同时,我要由衷地感谢大家在本大会工作中所表现出来的合作与支持。特别是,我必须赞扬大会秘书处和会议服务部门工作人员和其他支助工作人员的优秀和宝贵的努力和奉献,使我们能够开成这些会议。我祝愿大家和今天在此和我们在一起的秘书长节日快乐和一个充满希望的新年。

下午1时30分散会